



en

Application

- > Overlock seams for fine knits
- > Neatening seams
- > Decorative seams on stretch fabrics

For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Stitch selection: Overlock stitch
Stitch width: approx. 4 depending on the fabric

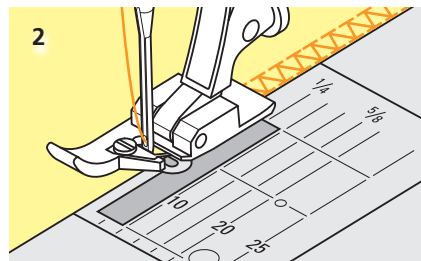
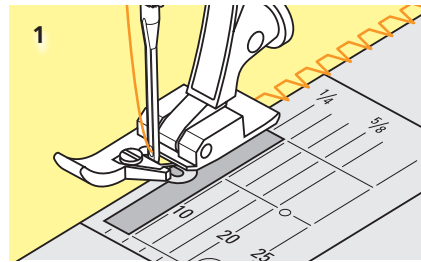
Stitch length: 1-1.5
Needle position: right
Feed-dog: sewing

Overlock seam (1)

- > Lay edges of fabric under the foot in such a way that the pin of the foot is lying on the raw edge.
- > When it swings out to the right, the needle should always sew into empty space just to the right of the pin. This ensures that there is always enough thread and the edge does not pucker.

Neatening seams (2)

- > The overlock foot is very suitable for neatening seams, as the edge of the material does not pucker.
- > You can use both zig-zag stitch and overlock stitch.



You can find further information at:
www.bernina.com

de

Anwendung

- > Overlocknähte für feine Maschenware
- > Nähte versäubern
- > Sichtsäume bei dehnbaren Stoffen

Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichwahl: Overlockstich
Stichbreite: zirka 4 je nach Stoffart
Stichlänge: 1-1.5

Nadelposition: rechts
Transporteur: Nähen

Overlocknaht (1)

- > Stoffkanten so unter den Fuss legen, dass der Steg des Fusses auf die Schnittkante zu liegen kommt.
- > Die Nadel muss beim Rechtsausschlag immer knapp rechts vom Steg ins Leere stechen, so entsteht genügend Fadenmenge, d.h. die Kante zieht sich nicht zusammen.

Nähte versäubern (2)

- > Der Overlockfuss eignet sich sehr gut zum Nähte versäubern. Die Stoffkante zieht sich nicht zusammen.
- > Man kann sowohl Zickzackstich als auch Overlockstich verwenden.

fr

Application

- > Coutures overlock pour tissus à mailles
- > Surfiler les coutures
- > Ourlets apparents sur tissus extensibles

Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Sélection de point: Point overlock
Largeur de point: environ 4, en fonction du tissu

Longueur de point: 1-1.5
Position de l'aiguille: à droite
Griffe d'entraînement: sur couture

Couture overlock (1)

- > Poser le tissu sous le pied-debiche de façon à ce que l'arête du pied arrive juste sur le bord coupé.
- > A chaque piqûre à droite, l'aiguille doit toujours piquer dans le vide juste à droite de l'arête du pied cela procure suffisamment de fil, et ainsi le bord ne se fronce pas.

Surfiler les coutures (2)

- > Le pied overlock convient parfaitement pour surfiler les coutures. Le bord du tissu ne se fronce pas.
- > On peut aussi bien utiliser le point zigzag que le point overlock.

nl

Toepassing

- > Overlocknaden voor fijne rekbare stoffen
- > Het afwerken van naden
- > Zichtbare zomen in rekbare stoffen

Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekkeuze: Overlocksteek
Steekbreedte: ca. 4, al naar soort stof
Steeklengte: 1-1.5
Naaldstand: rechts
Transporteur: naaien

Overlocknaad (1)

- > Stofkanten zo onder de voet leggen, dat de punt van de voet op de afgeknipte kant komt te liggen.
- > De naald moet bij het uitslaan naar rechts altijd vlak naast de punt buiten de stof steken. Zodoende ontstaat er ruim voldoende garen, d.w.z. de stofkant blijft mooi vlak.

Naden afwerken (2)

- > De overlockvoet is zeer geschikt om naden af te werken.
- > De stofkant blijft vlak. U kunt zowel de zigzagsteek als de overlocksteek gebruiken.

it

Impiego

- > Cuciture overlock per maglia e jersey
- > Rifinitura di cuciture
- > Orli visibili su stoffe elastiche

Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Scelta del punto: Overlock
Larghezza: ca. 4 (sec. la stoffa)
Lunghezza: 1-1.5
Posizione dell'ago: a destra
Trasportatore: su cucire

Cucitura overlock (1)

- > Mettere i bordi della stoffa sotto il piedino in modo che il piedino premistoffa si posi sull'orlo tagliato.
- > Controllare che l'ago sia sempre a destra del piedino premistoffa per avere abbastanza filo. Il bordo rimane quindi teso.

Rifinitura di cuciture (2)

- > Il piedino overlock è molto adatto per la rifinitura di cuciture. Il bordo rimane teso.
- > Si può usare sia il punto zigzag che il punto overlock.

es

Aplicación

- > Costuras overlock en géneros de punto fino
- > Sobrehilado de los cantos/bordes
- > Doblados vistos en tejidos elásticos

Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Selección del punto: Overlock
Ancho del punto: aprox. 4, según el tejido
Largo del punto: 1-1.5
Posición de la aguja: derecha
Arrastre: coser

Costura overlock (1)

- > Colocar los bordes debajo del prensatelas de manera que la barrita del prensatelas quede sobre el borde.
- > Tener cuidado que la aguja, al desplazarse hacia la derecha, se clave apenas fuera de la barrita en el vacío. De esta manera hay suficiente hilo para que no se enrolle el borde.

Sobrehilado de costuras (2)

- > El pie prensatelas overlock sirve muy bien para sobrehilar costuras. El borde del tejido no se enrolla.
- > Se puede utilizar el punto zig-zag como también el punto overlock.

sv

Användning

- › Overlocksöm för stickade material
- › Kastning av kanter
- › Synliga sömmar i elastiska material

För din säkerhet

- › Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetsätt

Sömval:	Overlocksöm
Stygnbredd:	ca. 4 (passende till materialet)
Stygnlängd:	1-1.5
Nålposition:	höger
Matare:	på sömnad

Overlocksöm (1)

- › Lägg tyget under syfoten, så att syfotens kant kommer att ligga mot klippkanten.
- › Nålen måste alltid sticka ner till höger om syfotens stift och precis utanför tygkanten. Så erhålles tillräckligt med tråd och kanten drar inte ihop sig.

Kastning av sömmar (2)

- › Overlockfoten är speciellt lämplig för kastning av sömmar. Tygkanten drar inte ihop sig.
- › Man kan använda både sicksackstygn och overlockstygn.

da

Fremgangsmåde

- › Overlocksømme i fine maskevarer
- › Kastning over sømme
- › Synlige sømme i elastiske stoffer

Vigtigt

- › Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Sømvalg:	Overlocksøm
Stingbredde:	ca. 4, alt efter stoffet
Stinglængde:	1-1.5
Nålestilling:	højre
Transportør:	på syning

Overlocksøm (1)

- › Stoffkanten lægges under trykfoden, således klippekanten flugter med den lille tap i overlocktryfoden.
- › Ved højreudslag skal nålen hele tiden gå ned i «ingenting» lige til højre for tappen for at opnå dennødvendige trådmængde, d.v.s. kanten trækker sig ikke sammen.

Kastning over sømme (2)

- › Overlockfoden er meget velegnet til kastning over sømme. Stoffkanten trækker sig ikke sammen.
- › Man kan anvende både zigzagsøm og overlocksøm.

no

Anvendelse

- › Overlocksømmer for strikket materiale
- › Overkasting av kanter
- › Synlige sømmer i elastiske stoffer

For din sikkerhet

- › Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Sømvalg:	Overlocksøm
Stingbredde:	ca. 4 eller passende til stoffet
Stinglengde:	1 – 1.5
Nålposisjon:	høyre
Transportør:	på søm

Overlocksøm (1)

- › Legg stoffkantene under foten slik at den lille tappen på foten ligger mot klippekanten.
- › Ved høyreutslag skal nålen alltid stikke ned like til høyre for tappen utenfor stoffkanten. Slik oppnås akkurat riktig trådmengde og kanten trekker seg ikke sammen.

Overkasting av sømmer (2)

- › Overlockfoten er svært godt egnet til å kaste over sømmer. Stoffkanten trekker seg ikke sammen.
- › Man kan bruke både sikkakksting og overlocksting.

fi

Käyttö

- › Overlockompeleet neulokset
- › Saumojen huollittelu
- › Koristesaumamat joustavissa kankaissa

Huolehdi turvallisuudesta

- › Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

Ommelvalinta:	Overlockommel
Ommelleveys:	noin 4 kankaasta riipuen
Ommelpituus:	1-1.5
Neulanasento:	oikealla
Syöttäjä:	ompeluasento

Overlocksäuma (1)

- › Aseta kangas ompelujalan alle siten, että jalka asettuu leikatulle reunalle. Neulan kulkiessa oikealla, sen on aina pistettävä tyhjään, aivan jalan oikealle puolelle.

- › Näin varmistaudutaan että lankaa on riittävästi, eikä reuna pääse vetämään.

Saumojen huollittelu (2)

- › Overlockjalka soveltuu mainiosti saumojen huollitteluun.
- › Tällöin kankaan reuna ei vedä. Voidaan käyttää myös siksakia ja overlockommelta.

ru

Применение

- › Оверлочные швы на тонких трикотажных материалах
- › Обметка швов
- › Декоративная отделка краев растягивающихся материалов

Для Вашей безопасности

- › Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Выбор строчки:	Оверлочная строчка
Ширина строчки:	примерно 4 (в зависимости от вида материала)

Длина стежка:	1 – 1,5
Позиция иглы:	правая
Положение транспортера:	шитые

Оверлочный шов (1)

- › Уложите край ткани под лапку таким образом, чтобы штырек лапки соприкасался со срезом.

- › Игла при правом уколе должна всегда втыкаться вплотную к правому краю стерженька за кромкой материала, благодаря этому край материала не будет растягиваться ниткой.

Обметка швов (2)

- › Оверлочная лапка очень удобна для обметки швов. Край ткани не растягивается.

- › Можно использовать как зигзагообразную, так и оверлочную строчку.

jp

用途

- › 薄手のニット地でのオーバーロック縫い
- › 裁ち目かがり
- › 伸縮地での布端の飾り縫い

安全にご使用いただくために

- › アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリの説明書をよくお読みください。

手順

ミシンのセッティング:	オーバーロック縫い
ステッチ:	各種オーバーロック縫い
振り幅:	約4 (布地により調節します)
送り長さ:	1-1.5
針基線:	右
送り歯:	上

オーバーロックステッチ (1)

- › 押え金のピンが布端に揃うようして布地を押え金の下にセットします。

- › 針がジグザグで右に振った時に、常にピンのすぐ右外側を空縫いするように縫います。こうして十分な糸の量を送り出して布端に皺が寄るバックリングを防いで縫います。

裁ち目かがり (2)

- › オーバーロック押えは、布端を縮めずに縫えるので、ジグザグ縫いを使った裁ち目かがりにも大変便利です。

Overlock foot
Overlockfuss
Pied à overlock
Overlockvoet
Piedino per overlock
Pie prensatelas overlock
Overlockfot
Overlockfot
Overlockfot
Overlockjalka
Overlockная лапка
オーバーロック押え

2A

Stitch width >2.9 mm

Machine 9 mm

made to create **BERNINA****BERNINA** made to create

© Copyright by BERNINA International AG

www.bernina.com

CH-8266 Steckborn Switzerland
BERNINA International AG

035654 50 02